

Situation 1

Yamada-san and Takahashi-san are talking.

Dialogue

やまだ きょう かいしゃ き
山田：今日、会社来てくれてありがとう。休みの日なのに。

たかはし だいじょうぶ
高橋：大丈夫です。

やまだ ひと こま
山田：人がいなくて困ってて。

たかはし だいじょうぶ こま よ
高橋：ほんとに大丈夫です。困ったら、また呼んでください。

やまだ ひと さけ の い
山田：ありがとう。これから、酒でも飲みに行かない？

たかはし
高橋：はい！

やまだ かね だ
山田：お金は出すからさ。

たかはし き つか
高橋：いや、気を使わないでください。

やまだ さけ す
山田：そのくらいさせて。お酒好きなんでしょ？

たかはし し
高橋：え、なんで知ってるんですか？

やまだ たかはし さけ す き
山田：高橋さんがお酒好きって聞いたよ。

たかはし だれ じょうほう
高橋：誰からの情報ですか？

やまだ たなか
山田：田中さん。

たかはし たなか の
高橋：田中さん？飲んだことあったっけ？

やまだ いちど
山田：一度、あるみたいよ。

たかはし おぼ たなか じょうほう
高橋：覚えてないな…。田中さんからの情報だとは。

やまだ
山田：とにかく、俺のおれかねの金で飲もう。

たかはし ほんとう
高橋：本当にいいんですか？

やまだ
山田：うん。きつかを使わないで。

Breakdown

やまだ きょう かいしゃ き やす ひ
山田：今日、会社来てくれてありがとう。休みの日なのに。

Yamada: Thanks for coming to the company today, even though it's your day off.

たかはし だいじょうぶ
高橋：大丈夫です。

Takahashi: No worries.

- だいじょうぶ
大丈夫 safe; fine, all right

やまだ ひと こま
山田：人がいなくて困ってて。

Yamada: I needed help (I was troubled) as there was no one around.

- こま
困る to have difficulty; to be in trouble

たかはし だいじょうぶ こま よ
高橋：ほんとに大丈夫です。困ったら、また呼んでください。

Takahashi: I'm really fine with it. Please call me again if you need help.

やまだ さけ の い
山田：ありがとう。これから、酒でも飲みに行かない？

Yamada: Thanks. Do you want to head out for some drinks now?

- さけ
(お)酒 alcohol; sake; rice wine

たかはし
高橋：はい！

Takahashi: Sure!

やまだ かね だ
山田：お金は出すからさ。

Yamada: I'll pay for the drinks.

たかはし き つか
高橋：いや、気を使わないでください。

Takahashi: Nah, don't worry about it. (Don't think you have to do me a favor in return.)

- き つか
気を使う to try to be considerate of other people's needs and feelings; if you have a guest and ask them if they are thirsty or if the room temperature is right, that's 気を使う; そんなに気を つか
使わなくてもいいよ。It's OK not to try to accommodate to my needs so much.
- た た
～てください please __: 食べてください。Please eat; 食べないでください。Please do not eat.

やまだ
山田：そのくらいさせて。お酒好きなんでしょ？

Yamada: Let me do that at least. You like drinking (alcohol), don't you?

- させて causative te-form of する (する -> させる -> させて); ~せる means "to force/make someone/something to do something": 子どもにラーメンを食べさせる。I'm going to make the kids eat ramen.
- ~でしょ、でしょう reminding something (you think is) obvious: 私、お金ないでしょ？I don't have money, right?; 見て、このTシャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: 明日は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.

たかはし
高橋：え、なんで知ってるんですか？

Takahashi: Oh, how did you know that?

やまだ たかはし
山田：高橋さんがお酒好きって聞いたよ。

Yamada: I've heard that you like drinking.

たかはし だれ
高橋：誰からの情報ですか？

Takahashi: From whom did you get that information?

- 情報 information

やまだ たなか
山田：田中さん。

Yamada: Tanaka-san.

たかはし たなか
高橋：田中さん？飲んだことあったっけ？

Takahashi: Tanaka-san? I wonder if I've had a drink with him before.

- ~こと(が)ある to have experience of... (after the past tense); there are times when..., sometimes (after the present tense) e.g. そこに行ったことがある = I have been there; そこに行くことがある = I sometimes go there
- ~っけ？ Is it?; used for something or someone you don't quite remember clearly: それ、誰だっけ？
Who was it again?; 明日、学校休みだっけ？There's no school tomorrow, right?

やまだ いちど
山田：一度、あるみたいよ。

Yamada: He said you did on one occasion.

たかはし おぼ たなか じょうほう
高橋：覚えてないな…。田中さんからの情報だとは。

Takahashi: I don't remember... I didn't expect you to get that information from Tanaka-san.

やまだ おれ かね の
山田：とにかく、俺の金で飲もう。

Yamada: Anyway, let's have some drinks and I'll pay for them.

たかはし ほんとう
高橋：本当にいいんですか？

Takahashi: Are you sure you don't mind?

やまだ き つか
山田：うん。気を使わないで。

Yamada: Don't worry about it.

Situation 2

Maki and Yuko are talking in the classroom after school.

Dialogue

マキ：なに^{なに}してるの？まだ帰^{かえ}らない？

ユウコ：もう帰^{かえ}る！絵描^{えか}いてたの。

マキ：見^みせて。

ユウコ：いいよ。うまくないけど。

マキ：ユウコは絵^えうまいよ。

ユウコ：私^{わたし}の絵^え、見る機^み会^{きかい}なんかあった？

マキ：授^{じゅぎょう}業^{えか}で、絵描^{えか}いたことあるじゃん。

ユウコ：そっか。

マキ：その時^{とき}、ユウコのも見^みたよ。ほんとうまかった。

ユウコ：ありがとう。

マキ：これ、次^{つぎ}の授^{じゅぎょう}業^みで見^みせる作^{さく}品^{ひん}？

ユウコ：ううん。それはもうできてる。

マキ：もう？早^{はや}いね。

ユウコ：うん。描^かくの楽^{たの}しくて。

マキ：ユウコの作^{さく}品^{ひん}、見^みるの楽^{たの}しみ。

ユウコ：私^{わたし}も、見^みてもらおうのちよっと楽^{たの}しみ。

マキ：そうなんだ？

ユウコ：うん。そういう機会きかいってなかなかないし。

マキ：確かに。みんなの意見いけんき聞けるしね。

ユウコ：そう。人の意見ひと いけんき聞いて、もっとうまくなりたい。

Breakdown

マキ：^{なに}何してるの？^{かえ}まだ帰らない？

Maki: What are you doing? Aren't you going home yet?

ユウコ：^{かえ}もう帰る！^{えか}絵描いてたの。

Yuko: I'm leaving! I was drawing a picture.

- ^え絵 picture; painting; drawing
- ^か描く to draw; to paint

マキ：^み見せて。

Maki: Show me.

- ^み見せる to show; to let see

ユウコ：いいよ。うまくないけど。

Yuko: Sure. It's not very good, though.

マキ：ユウコは^え絵うまいよ。

Maki: You're so good at drawing.

ユウコ：^{わたし}私の^え絵、^み見る^{きかい}機会なんかあった？

Yuko: Have you had a chance to see my drawings?

- ^{きかい}機会 opportunity

マキ：^{じゅぎょう}授業で、^{えか}絵描いたことあるじゃん。

Maki: We've drawn in class, have we?

- ^{じゅぎょう}授業 class; lesson at school; course

ユウコ：そっか。

Yuko: Ah, yeah.

マキ：その^{とき}時、ユウコのも^み見たよ。ほんとう良かった。

Maki: I had seen your drawings then, too. They were really good.

ユウコ：ありがとう。

Yuko: Thanks.

マキ：これ、次の授業で見せる作品？

Maki: Is this the work you'll be showing in the next class?

- 作品 work; production

ユウコ：ううん。それはもうできてる。

Yuko: Nope. I've already done that one.

マキ：もう？早いね。

Maki: Already? That's fast.

ユウコ：うん。描くの楽しくて。

Yuko: Yeah. Drawing is fun.

マキ：ユウコの作品、見るの楽しみ。

Maki: I look forward to seeing your work.

- 楽しみ pleasure, enjoyment; anticipation; 楽しみにする to look forward to...

ユウコ：私も、見てもらうのちょっと楽しみ。

Yuko: I'm also kind of looking forward to getting (everyone) to see it.

マキ：そうなんだ？

Maki: Oh, really?

ユウコ：うん。そういう機会ってなかなかないし。

Yuko: Yeah. I don't often get a chance to do that.

マキ：確かに。みんなの意見聞けるしね。

Maki: That's true. You'll get to hear everyone's opinions.

- 意見 opinion; idea

ユウコ：そう。人の意見聞いて、もっとうまくなりたい。

Yuko: Yeah. I want to become even better by hearing the opinions of people.